

## I

(Actos cuya publicación es una condición para su aplicabilidad)

**REGLAMENTO (CE) Nº 2463/95 DE LA COMISIÓN**  
**de 23 de octubre de 1995**  
**relativo al suministro de cereales en concepto de ayuda alimentaria**

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea,

Visto el Reglamento (CEE) nº 3972/86 del Consejo, de 22 de diciembre de 1986, relativo a la política y a la gestión de la ayuda alimentaria <sup>(1)</sup>, modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) nº 1930/90 <sup>(2)</sup>, y, en particular, la letra c) del apartado 1 de su artículo 6,

Considerando que el Reglamento (CEE) nº 1420/87 del Consejo, de 21 de mayo de 1987, por el que se establecen las modalidades de aplicación del Reglamento (CEE) nº 3972/86 relativo a la política y la gestión de la ayuda alimentaria <sup>(3)</sup> establece la lista de los países y organismos susceptibles de recibir ayuda y determina los criterios generales relativos al transporte de la ayuda alimentaria más allá de la fase fob ;

Considerando que, como consecuencia de una decisión relativa a la concesión de ayuda alimentaria, la Comisión ha otorgado, a determinados beneficiarios 47 635 toneladas de cereales ;

Considerando que procede efectuar dicho suministro con arreglo a las normas previstas en el Reglamento (CEE) nº 2200/87 de la Comisión, de 8 de julio de 1987, por el que se establecen las modalidades generales de movilización en la Comunidad de los productos que se vayan a suministrar en concepto de ayuda alimentaria comunitaria <sup>(4)</sup>, modificado por el Reglamento (CEE) nº 790/91 <sup>(5)</sup> ; que es necesario precisar, en particular, los plazos y condiciones de entrega, así como el procedimiento que deberá seguirse para determinar los gastos que resulten de ello ;

Considerando que, para un determinado lote, habida cuenta de la poca importancia de las cantidades por suministrar, las características del envasado y la multitud de destinos de los suministros, cabe establecer la posibilidad de que los licitadores indiquen dos puertos de embarque que podrán pertenecer a distintas zonas portuarias,

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO :

*Artículo 1*

En concepto de ayuda alimentaria comunitaria, se procederá a la movilización en la Comunidad de cereales para suministrarlos a los beneficiarios que se indican en los Anexos, de conformidad con las disposiciones del Reglamento (CEE) nº 2200/87 y con las condiciones que figuran en los Anexos. La concesión de suministros se realizará mediante licitación.

No obstante lo establecido en la letra d) del apartado 3 del artículo 7 del Reglamento (CEE) nº 2200/87, en la oferta para el lote B se podrán indicar dos puertos de embarque que no habrán de pertenecer necesariamente a la misma zona portuaria.

Se presupone que el adjudicatario tiene conocimiento de todas las condiciones generales y particulares aplicables y que las ha aceptado. No se considerará escrita ninguna otra condición o reserva contenida en su oferta.

*Artículo 2*

El presente Reglamento entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 23 de octubre de 1995.

*Por la Comisión*

Franz FISCHLER

*Miembro de la Comisión*

<sup>(1)</sup> DO nº L 370 de 30. 12. 1986, p. 1.

<sup>(2)</sup> DO nº L 174 de 7. 7. 1990, p. 6.

<sup>(3)</sup> DO nº L 136 de 26. 5. 1987, p. 1.

<sup>(4)</sup> DO nº L 204 de 25. 7. 1987, p. 1.

<sup>(5)</sup> DO nº L 81 de 28. 3. 1991, p. 108.

## ANEXO I

## LOTE A

1. **Acciones nº** <sup>(1)</sup>: véase Anexo II
2. **Programa** : 1995
3. **Beneficiario** <sup>(2)</sup> : Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland [tel. (31-70) 33 05 757 ; telefax 36 41 701 ; télex 30960 NL EURON]
4. **Representante del beneficiario** <sup>(10)</sup> : deberá ser determinado por el beneficiario
5. **Lugar o país de destino** : véase Anexo II
6. **Producto que se moviliza** : arroz blanco (códigos de producto 1006 30 92 900, 1006 30 94 900, 1006 30 96 900)
7. **Características y calidad de la mercancía** <sup>(3)</sup> <sup>(7)</sup> :  
Véase el DO nº C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [en II A 1 f)]
8. **Cantidad total** : 360 toneladas (648 toneladas de cereal)
9. **Número de lotes** : 1 ; véase Anexo II
10. **Envasado y marcado** <sup>(4)</sup> <sup>(8)</sup> <sup>(9)</sup> <sup>(12)</sup> :  
Véase el DO nº C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [en II A 2 C) y II A 3]  
Lengua que se debe utilizar en la rotulación : véase Anexo II  
Inscripciones complementarias : « Expiry date : ... » (fecha de la fabricación + 12 meses)
11. **Modo de movilización del producto** : mercado comunitario
12. **Fase de entrega** : entrega en el puerto de embarque
13. **Puerto de embarque** : —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario** : —
15. **Puerto de desembarque** : —
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque** : —
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque** : del 4 al 24. 12. 1995
18. **Fecha límite para el suministro** : —
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro** : licitación
20. **Fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas** : el 7. 11. 1995, a las 12 horas (hora de Bruselas)
21. **En caso de segunda licitación** :
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas : el 21. 11. 1995 a las 12 horas (hora de Bruselas)
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque : del 18. 12. 1995 al 7. 1. 1996
  - c) fecha límite para el suministro : —
22. **Importe de la garantía de licitación** : 5 ecus/tonelada
23. **Importe de la garantía de entrega** : 10 % del importe de la oferta expresada en ecus
24. **Dirección para enviar las ofertas y las garantías de licitación** <sup>(1)</sup> :  
Bureau de l'aide alimentaire  
à l'attention de Monsieur T. Vestergaard  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46  
rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
[télex 22037 AGREC B ; telefax (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicatario** <sup>(\*)</sup> : restitución aplicable el 20. 10. 1995, establecida por el Reglamento (CE) nº 2295/95 de la Comisión (DO nº L 233 de 30. 9. 1995, p. 24)

## LOTES B y C

1. **Acción nº** (1): véase Anexo II
2. **Programa** : 1995
3. **Beneficiario** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland [tel. (31-70) 33 05 757, telefax 36 41 701, télex 30960 EURON NL]
4. **Representante del beneficiario** (10): deberá ser determinado por el beneficiario
5. **Lugar o país de destino** : véase Anexo II
6. **Producto que se moviliza** : trigo blando
7. **Características y calidad de la mercancía** (3) (7): véase el DO nº C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [II A 1 a)]
8. **Cantidad total** : 33 922 toneladas
9. **Número de lotes** : 2; véase Anexo II
10. **Envasado y marcado** (6) (8) (9) (12): véase el DO nº C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [II A 2 c) (lote B), II A 2 a) (lote C) y II A 3]  
Lengua que se debe utilizar en la rotulación : ver Anexo II  
A granel + 679 500 sacos, 325 agujas y el hilo necesario (2 m/saco) (14)
11. **Modo de movilización del producto** : mercado de la Comunidad
12. **Fase de entrega** : lote B: entregado en el puerto de embarque (11)  
lote C: entregado en el puerto de embarque — fob estibado y arrumado (13) (16)
13. **Puerto de embarque** : —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario** : —
15. **Puerto de desembarque** : —
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque** : —
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque** : del 11 al 31. 12. 1995
18. **Fecha límite para el suministro** : —
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro** : licitación
20. **Fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas** : el 7. 11. 1995, a las 12 horas (hora de Bruselas)
21. **En caso de segunda licitación** :
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas : el 21. 11. 1995, a las 12 horas (hora de Bruselas)
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque : del 25. 12. 1995 al. 14. 1. 1996
  - c) fecha límite para el suministro : —
22. **Importe de la garantía de licitación** : 5 ecus/tonelada
23. **Importe de la garantía de entrega** : 10 % del importe de la oferta expresada en ecus
24. **Dirección para enviar las ofertas y las garantías de licitación** (1):  
Bureau de l'aide alimentaire  
à l'attention de Monsieur T. Vestergaard  
bâtiment Loi 130, bureau 7/46  
rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
(télex : 22037 AGREC B)  
[telefax : (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicatario** (4): restitución aplicable el 20. 10. 1995, establecida por el Reglamento (CE) nº 2295/95 de la Comisión (DO nº L 233 de 30. 9. 1995, p. 24)

## LOTE D

1. **Acción nº (¹):** 1698/94
2. **Programa:** 1994
3. **Beneficiario (²):** Perú
4. **Representante del beneficiario:** Fondo de contravalor Perú — Comunidad Europea, Emilio Caveneccia nº 329-of.301, San Isidro — Lima 27 (Perú) — Fax: 41 56 52
5. **Lugar o país de destino (³):** Perú
6. **Producto que se moviliza:** trigo blando
7. **Características y calidad de la mercancía (⁴) (⁵):**  
Véase el DO nº C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [en II A 1 a)]
8. **Cantidad total:** 7 127 toneladas
9. **Número de lotes:** 1
10. **Envasado y marcado:** a granel
11. **Modo de movilización del producto:** mercado comunitario
12. **Fase de entrega:** entregado en el puerto de desembarque — descargado
13. **Puerto de embarque:** —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario:** —
15. **Puerto de desembarque:** Callao
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque:** —
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque:** del 4 al 17. 12. 1995
18. **Fecha límite para el suministro:** el 21. 1. 1996
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro:** licitación
20. **Fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas:** el 7. 11. 1995, a las 12 horas (hora de Bruselas)
21. **En caso de segunda licitación:**
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas: el 21. 11. 1995, a las 12 horas (hora de Bruselas)
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque: del 18 al 31. 12. 1995
  - c) fecha límite para el suministro: el 4. 2. 1996
22. **Importe de la garantía de licitación:** 5 ecus/tonelada
23. **Importe de la garantía de entrega:** 10 % del importe de la oferta expresado en ecus
24. **Dirección para enviar las ofertas y las garantías de licitación (⁶):**

Bureau de l'aide alimentaire  
À l'attention de Monsieur T. Vestergaard  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
[télex 22037 AGREC B; telefax (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicador (⁷):** restitución aplicable el 20. 10. 1995, establecida por el Reglamento (CE) nº 2295/95 de la Comisión (DO nº L 233 de 30. 9. 1995, p. 24)

## LOTES E, F, G, H, I

1. **Acciones n°s** (1): 217/95 (E); 218/95 (F); 219/95 (G); 220/95 (H); 221/95 (I)
2. **Programa**: 1995
3. **Beneficiario** (2): UNRWA, Supply division, Amman Office, P.O. Box 140157 Amman — Jordan (Télex: 21170 UNRWA JC, fax: 86 41 27)
4. **Representante del beneficiario**: UNRWA Field Supply and Transport Officer
  - Lote E: Ashdod: West Bank, PO Box 19149, Jerusalem [tel. 972 (2) 89 05 55; télex 26194 UNRWA IL; telefax 972 (2) 81 65 64]
  - Lote F: Lattakia: PO Box 4313, Damascus, SAR [tel. 963 (11) 66 24 081; télex 412006 UNRWA SY; telefax 963 (11) 661 56 23]
  - Lote G: Beirut: Tel. (961-1) 60 36 82; telefax 60 36 83; télex 21077 UNRWA LE
  - Lote H: Amman: PO Box 484, Amman, Jordan [tel. 962 (6) 74 19 14 — 77 22 26; télex 23402 UNRWA JFO; telefax 962 (6) 74 63 61]
  - Lote I: Ashdod: GAZA c/o Field Supply and Transport officer, West Bank — West Bank, PO Box 19149, Jerusalem [tel.: 972 (2) 89 05 55; telefax: 972 (2) 81 65 64; télex: 26194 UNRWA IL]
5. **Lugar o país de destino** (3): E y I: Israel; F: Siria; G: Líbano; H: Jordania
6. **Producto que se moviliza**: arroz blanco (código de producto 1006 30 94 900, 1006 30 96 900, 1006 30 92 900)
7. **Características y calidad de la mercancía** (3)(7): véase el DO n° C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [en II A 1 f)]
8. **Cantidad total**: 1 162 toneladas (2 092 toneladas de cereal)
9. **Número de lotes**: 5 (E: 66 toneladas; F: 175 toneladas; G: 302 toneladas; H: 287 toneladas; I: 332 toneladas)
10. **Envasado y marcado** (8) (9) (10): véase el DO n° C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [en II A 2 a), II A 3] Inscripciones en inglés
11. **Modo de movilización del producto**: mercado de la Comunidad
12. **Fase de entrega**: — lotes E, F, I: entregado en el puerto de desembarque — descargado  
— lotes G, H: entregado en el destino
13. **Puerto de embarque**: —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario**: —
15. **Puerto de desembarque**: lotes E, I: Ashdod; lote F: Lattakia
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque**: lote G: UNRWA warehouses en Beirut; lote H: UNRWA warehouses en Amman
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución de la mercancía en estado puerto de embarque**: del 4 al 17. 12. 1995
18. **Fecha límite para el suministro**: lotes E, F, I: el 7. 1. 1996; lotes G, H: el 14. 1. 1996
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro**: licitación
20. **Fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas**: el 7. 11. 1995, a las 12 horas (hora de Bruselas)
21. **En caso de segunda licitación**:
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas: el 21. 11. 1995, a las 12 horas (hora de Bruselas)
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución de la mercancía en estado puerto de embarque: del 18 al 31. 12. 1995
  - c) fecha límite para el suministro: lotes E, F, I: el 21. 1. 1995; lotes G, H: el 28. 1. 1996
22. **Importe de la garantía de licitación**: 5 ecus por tonelada
23. **Importe de la garantía de entrega**: 10 % del importe de la oferta expresado en ecus
24. **Dirección para enviar las ofertas y las garantías de licitación** (11):
 

Bureau de l'aide alimentaire  
à l'attention de Monsieur T. Vestergaard  
bâtiment Loi 130, bureau 7/46  
rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
(télex: 22037 AGREC B o 25670 AGREC B)  
[telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicatario** (12): restitución aplicable el 20. 10. 1995, establecida por el Reglamento (CE) n° 2295/95 de la Comisión (DO n° L 233 de 30. 9. 1995, p. 24)

## LOTE K

1. **Acción n° (1):** 242/95
2. **Programa:** 1995
3. **Beneficiario (2):** CICR, 19, avenue de la Paix, CH-1202 Genève [tél.: (41 22) 734 60 01; télex 22269 CH CICR]
4. **Representante del beneficiario:** Delegação do Comité Internacional de Cruz Vermelha, Travessa João Seca 14, Caixa Postal 2501, Luanda
5. **Lugar o país de destino:** Angola
6. **Producto que se moviliza:** sémola de maíz
7. **Características y calidad de la mercancía (3) (7):** véase el DO n° C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [en II B 1 d)]
8. **Cantidad total:** 2 000 toneladas (3 846 toneladas de cereal)
9. **Número de lotes:** 1
10. **Envasado y marcado (8) (9):** véase el DO n° C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [en II B 2 a), II B 3] Inscripciones en portugués
11. **Modo de movilización del producto:** mercado comunitario
12. **Fase de entrega:** entregado en el puerto de embarque — desembarcado
13. **Puerto de embarque:** —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario:** —
15. **Puerto de desembarque:** Lobito
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque:** —
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque en el caso de que la mercancía se suministre en el puerto de embarque:** del 11 al 24. 12. 1995
18. **Fecha límite para el suministro:** el 28. 1. 1996
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro:** licitación
20. **Fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas:** el 7. 11. 1995, a las 12 horas (hora de Bruselas)
21. **En caso de segunda licitación:**
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas: el 21. 11. 1995, a las 12 horas (hora de Bruselas)
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque en el caso de que la mercancía se suministre en el puerto de embarque: del 25. 12. 1995 al 7. 1. 1996
  - c) fecha límite para el suministro: el 11. 2. 1996
22. **Importe de la garantía de licitación:** 5 ecus por tonelada
23. **Importe de la garantía de entrega:** 10 % del importe de la oferta expresado en ecus
24. **Dirección para enviar las ofertas y las garantías de licitación (1):**

Bureau de l'aide alimentaire  
à l'attention de Monsieur T. Vestergaard  
bâtiment Loi 130, bureau 7/46  
rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
[télex: 22037 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicatario (4):** restitución aplicable el 20. 10. 1995, establecida por el Reglamento (CE) n° 2295/95 de la Comisión (DO n° L 233 de 30. 9. 1995, p. 24)

*Notas :*

- (<sup>1</sup>) El número de la acción debe reseñarse en toda la correspondencia.
- (<sup>2</sup>) El adjudicatario se pondrá en contacto con el beneficiario, a la mayor brevedad posible, a fin de determinar los documentos de expedición necesarios.
- (<sup>3</sup>) El adjudicatario expedirá al beneficiario un certificado emitido por una instancia oficial que certifique que, para el producto a entregar, se han cumplido las normas en vigor en el Estado miembro de que se trate relativas a la radiación nuclear. El certificado de radiactividad deberá indicar el contenido en cesio 134 y 137 y en yodo 131.
- (<sup>4</sup>) El Reglamento (CEE) nº 2330/87 de la Comisión (DO nº L 210 de 1. 8. 1987, p. 56), cuya última modificación la constituye el Reglamento (CEE) nº 2226/89 (DO nº L 214 de 25. 7. 1989, p. 10), será aplicable en lo relativo a la restitución por exportación. La fecha contemplada en el artículo 2 del Reglamento antes mencionado será la que figura en el punto 25 del presente Anexo.
- El importe de la restitución se convertirá en la moneda nacional mediante el tipo de conversión agrario aplicable el día en que se formalicen los requisitos aduaneros de exportación. Las disposiciones de los artículos 13 a 17 del Reglamento (CEE) nº 1068/93 de la Comisión (DO nº L 108 de 1. 5. 1993, p. 106), cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) nº 1053/95 (DO nº L 107 de 12. 5. 1995, p. 4), no se aplicarán a dicho importe.
- (<sup>5</sup>) Delegación de la Comisión a la que el adjudicatario deberá contactar : véase DO nº C 114 de 29. 4. 1991 p. 33 [lote D : Manuel González Olaechea nº 247, San Isidro, LIMA. Tel : (51-14) 4158 27, fax : 418017].
- (<sup>6</sup>) Lotes A y B : el embarque habrá de realizarse por el sistema FCL/FCL en contenedores de 20 pies. El abastecedor correrá con los gastos de transporte de los contenedores hacia la terminal de contenedores en el puerto de embarque y de apilamiento de los mismos. El beneficiario se hará cargo de los posteriores gastos de carga, incluidos los del traslado desde la terminal de contenedores. No serán aplicables las disposiciones del párrafo segundo del apartado 2 del artículo 13 del Reglamento (CEE) nº 2200/87.
- El adjudicatario deberá presentar al encargado de recibir los lotes una lista completa de envasado de cada contenedor, especificando el número de sacos de cada número de expedición, tal como se especifica en el anuncio de licitación.
- El adjudicatario deberá cerrar cada contenedor por medio de un cerrojo numerado (SYSKO locktainer 180 seal), cuyo número comunicará al expedidor del beneficiario.
- (<sup>7</sup>) Al efectuarse la entrega el adjudicatario transmitirá al beneficiario o a su representante los documentos siguientes :
- certificado fitosanitario (lote A : + fecha de caducidad ; lote F : el certificado fitosanitario y el de origen deberán llevar el visado del Consulado de Siria. En el visado se indicará que se han abonado las tasas y derechos consulares),
  - lotes A, B y K : certificado de fumigación (la carga deberá ser fumigada con fosfina de alúmina).
- (<sup>8</sup>) Por inaplicación excepcional del DO nº C 114, el punto II A 3 c) o II B 3 c) se sustituye por el texto siguiente : « la inscripción "Comunidad Europea" ».
- (<sup>9</sup>) En previsión de que hubiese que ensacar de nuevo el producto, el adjudicatario deberá suministrar un 2 % de sacos vacíos de la misma calidad que los que contengan la mercancía, con la inscripción seguida de una R mayúscula.
- (<sup>10</sup>) El proveedor deberá enviar un duplicado del original de la factura a : Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.
- (<sup>11</sup>) No obstante lo establecido en la letra d) del apartado 3 del artículo 7 del Reglamento (CEE) nº 2200/87, en la oferta para el lote B se podrán indicar dos puertos de embarque que no habrán de pertenecer necesariamente a la misma zona portuaria.
- (<sup>12</sup>) Véase la segunda modificación del DO nº C 114 publicada en el DO nº C 135 de 26. 5. 1992, p. 20.
- (<sup>13</sup>) Por inaplicación excepcional de la letra f) del apartado 3 del artículo 7 y del apartado 2 del artículo 13 del Reglamento (CEE) nº 2200/87, el precio de la oferta debe incluir todos los gastos de carga, de manipulación y de estibado consiguientes.
- (<sup>14</sup>) Para el hilo : 60 % poliéster, 40 % algodón, 20/4, sin nudos, 5 000 m/kg, en bobinas de 3 kg.
- (<sup>15</sup>) Deberá entregarse en contenedores de 20 pies. Lotes E, F e I : las condiciones de embarque contratadas se considerará que son condiciones de muelle íntegras (carga y descarga), franco puerto de desembarque depósito de contenedores y con exención del pago de gastos de detención de los contenedores en el puerto de descarga durante un plazo de 15 días (excluidos sábados, domingos y fiestas oficiales y religiosas), a contar desde el día y la hora de llegada del buque. En el conocimiento de embarque se indicará con toda claridad la exención de 15 días del pago de gastos de detención. Los gastos de detención « bona fide » correspondientes a la detención de los contenedores en exceso de los 15 días indicados anteriormente correrán a cargo del UNRWA. El UNRWA no abonará (ni se lo podrán imputar) los derechos de depósito de los contenedores.

Después de la recepción de las mercancías en la fase de entrega, el beneficiario se hará cargo de todos los costes del traslado de los contenedores al área de trasvase, fuera de la zona portuaria y de su devolución al depósito de contenedores.

Ashdod : la expedición se efectuará en contenedores de 20 pies que contengan un máximo de 17 toneladas netas.

- (<sup>16</sup>) El buque fletado por el beneficiario (« self-trimming bulk carrier ») será cargado por el adjudicatario, por su cuenta y riesgo, a un ritmo de 5 000 toneladas de promedio por día de trabajo de 24 horas consecutivas, si el tiempo lo permite. En caso de que no se respete esta cadencia, el adjudicatario deberá pagar la sobreestadía a la Comisión según la tarifa estipulada en el contrato de fletamiento. Si se empleare menos tiempo de trabajo, la Comisión deberá pagar al adjudicatario una prima de diligencia igual al 50 % de la tarifa de sobreestadía estipulada. La plancha no será reversible.
-

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —  
ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

Lote Parti Partie Παρτίδα Lot Lot Lotto Partij Lote Erä Parti	Cantidad total (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge (in Tonnen) Συνολική ποσότητα (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale (en tonnes) Quantità totale (in tonnellate) Totale hoeveelheid (in ton) Quantidade total (em toneladas) Kokonaismäärä (tonnia) Total kvantitet (ton)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Osittaismäärä (tonnia) Delkvantitet (ton)	Acción nº Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº Toimi N:o Aktion nr	País de destino Bestemmelsesland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Country of destination Pays de destination Paese di destinazione Land van bestemming País de destino Määrämaa Bestämmelsesland	Lengua que se debe utilizar en la rotulación Mærkning på følgende sprog Kennzeichnung in folgender Sprache Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση Language to be used for the marking Langue à utiliser pour le marquage Lingua da utilizzare per la marcatura Taal te gebruiken voor de opschriften Língua a utilizar na rotulagem Merkinnässä käytettävä kieli Märkning på följande språk
A	360		246/95	Egypt	English
B	1 566	B1 : 540 B2 : 1 026	244/95 245/95	Afghanistan Bangladesh	English English
C	32 356	C1 : 20 000 C2 : 8 000 C3 : 4 356	243/95 247/95 249/95	Ethiopia Ethiopia Ethiopia	English English English